

constatiamo una particolare influenza della sintassi latina, anche se, ovviamente, la stesura dell'atto pubblico imiti un qualche modello latino e perciò ne risenta anche la lingua. Non troviamo passi dove, per giustificare l'impiego del congiuntivo, bisognerebbe cercarne la spiegazione in casi particolari della sintassi latina. Infine, il condizionale, neoformazione romanza, sconosciuta al latino scritto, appare ben saldo; il congiuntivo, testimonianza irrefutabile dell'attaccamento alla tradizione, in sua vece non appare.

Ljubljana.

M. Skubic.

Oton Župančič:

A MARI VENTUS LEVIS — TIHI VETER OD MORJA

A mari ventus levis —
Ros cadens de betula est,
Cara somno solvitur,
Martha bella quae mea est.

Cara somno solvitur,
Solvunturque flosculi.
„Salve, Martha,“ nobilis
Hanc salutat ros maris,
Sed ruber dianthus, en,
Vergit usque ad huius os.
Ut forem dianthus hic!

Ljubljana.

vertit: *S. Kopriva.*

rimanente... debbiano ispendere; oppure un altro nei *Testi sangimignanesi del secolo XIII e della prima metà del secolo XIV* a cura di A. Castellani, Firenze, 1956, p. 120: — Ancho ordiniamo che li sensali li quali finno chiamati per la detta arte sieno tenuti e debbiano cercare... E se avvenisse che 'l sensale none fusse co lo ... che lo venditore debbia dare la sensaria al detto sensale.